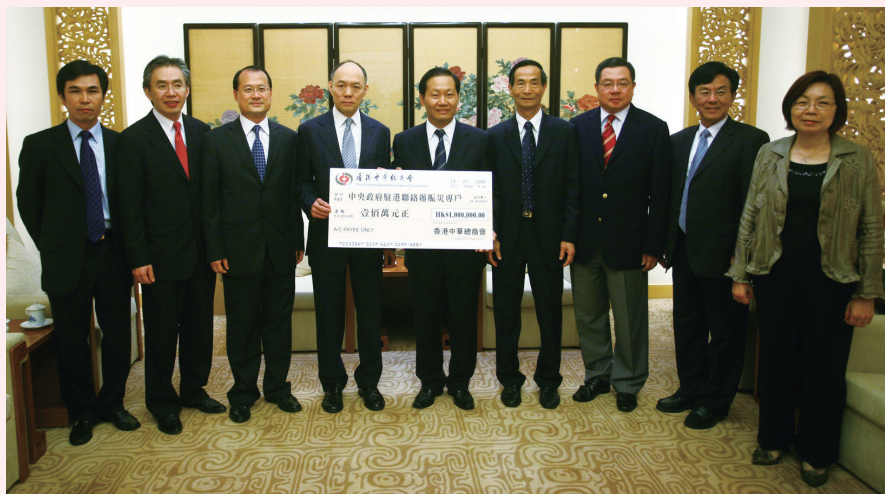




慈善及教育捐助 Charity and Funding for Education



▲ 本會透過中聯辦將善款轉送四川地震災區。
The Chamber's donation is delivered to the affected area of earthquake disaster in Sichuan.

600萬元賑濟四川地震災民

本年5月，四川省遭逢建國以來最強烈的地震，災情嚴峻。地震發生翌日，本會率先向中聯辦送出首批賑災善款，並發函呼籲全體會員慷慨解囊，籌得善款近600萬元，全數善款透過中聯辦轉送災區。

地震發生後，本會迅即致函四川省及重慶市政府表示慰問，重慶市市委書記薄熙來及四川省省長蔣巨峰回函感謝本會對受災同胞的援助及關懷。

\$6,000,000 for Sichuan Earthquake Relief

In May this year, Sichuan was ravaged by the most serious earthquake ever happened since the establishment of PRC. The Chamber immediately delivered the first batch of donation to the affected area through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR the day after the disaster. We also wrote to ask for donation from members, who eventually contributed nearly \$6,000,000 to the earthquake victims.

After the tragedy, the Chamber also wrote to the provincial and municipal governments of Sichuan and Chongqing to express our sympathy and care. Mr Bo Xilai, Secretary of CPC Chongqing Committee, and Mr Jiang Jufeng, Governor of Sichuan Province, replied in appreciation of our assistance and concern.



◀ 重慶市市委及四川省政府回函本會致謝。
The Chamber receives appreciation letters from CPC Chongqing Municipal Committee and Sichuan Provincial Government respectively.

140萬元賑濟內地雪災災民

年初，內地多個省市遭遇歷史罕見的雨雪冰凍災害，本會隨即發函籲請全體會員踴躍捐款，籌得善款逾140萬元，全數善款透過中聯辦轉送災區。

此外，本會亦呼籲在內地投資設廠的會員企業為未能返鄉的員工提供食宿及度歲安排，讓未能回鄉的員工度過一個溫暖的春節。

- 本會成員踴躍捐款賑濟內地雪災災民。
The Chamber's members donate money enthusiastically for the victims of the blizzard in the mainland.

\$1,400,000 for Snowstorm Victims

In early 2008, many Chinese provinces suffered from an unprecedented snowstorm. The Chamber wrote to our members to call for donation. Over \$1,400,000 was raised and delivered to the victims through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR.

Moreover, the Chamber also appealed to corporate members operating in the Mainland for providing accommodation and other assistance to their Mainland employees so that they could still have a warm Spring Festival even though they were not able to return to their hometown because of the snowstorm.



260萬元資助大學生赴內地考察交流

是年本會再度撥款260萬元贊助“香港中華總商會教育資助計劃”，支持550名來自香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學、香港城市大學、香港浸會大學、嶺南大學、公開大學及樹仁大學的學生前往內地實習交流，擴闊視野。

同學透過工作實習、參觀考察及交流拜訪等活動，深入了解內地的商貿形勢及各行各業的工作環境，並藉此增進中港學生的情誼，親身體會內地生活文化，收穫甚豐。

贊助研討班經費

年內，中總基金贊助本會舉辦之6期香港工商業研討班不敷數，共490,054元。

Sponsorship for Training Program

During the year, the CGCC (Foundation) Ltd donated a total of \$490,054 to settle the outstanding expenses of the 6 sessions under the Chamber's Hong Kong Industrial and Commercial Training Program.

- 各院校代表出席交流計劃啟動儀式。
Representatives of the local universities pose with the Chamber's members during the kick-off ceremony of the exchange program.

\$2,600,000 Sponsorship for the Mainland Intern Exchange Program for Tertiary Students

This year the Chamber earmarked a total amount of \$2,600,000 for the intern exchange program, sponsoring 550 students from The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong University of Science & Technology, The Hong Kong Polytechnic University, City University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, Lingnan University, The Open University of Hong Kong and Hong Kong Shue Yan University to go to the Mainland as interns seeking for more experience.

Through various activities such as on-the-job training and on-site visits, the students had an in-depth understanding of the business and working environment of different industries in the Mainland. They were given the opportunity to make friends with their Mainland peers and to experience the local life style and culture.

